



# Schnell gefunden: Der Index als Informationsfinder

Ein Vortrag von: Jörg Ertelt, HelpDesign



## Was erwartet Sie in diesem Vortrag?

- ◆ Zugriffsarten im Überblick
- ◆ Normengerecht (anwendergerecht?) indexieren nach DIN 31 623
- ◆ Indexierungsmethoden
- ◆ Fazit

**Einführung**

**Zugriffsarten**

**31 623 Teil 1**

**31 623 Teil 2**

**Literatur**

**Über HelpDesign**



Einführung

**Zugriffsarten**

31 623 Teil 1

31 623 Teil 2

Literatur

Über HelpDesign

## Zugriffsarten im Überblick

- ◆ Ziel: Dokumente inhaltlich möglichst schnell erschließen
- ◆ Inhaltsverzeichnis
- ◆ Volltextsuche / Natürlichsprachliche Suche
- ◆ Index
- ◆ ... ?



## Inhaltsverzeichnis

	Print	Online
Aufbau	Hierarchisch	Hierarchisch
Darstellung	Liste	Liste mit Büchern
Adressierung	Seitenzahl	URL
Vorteile	Überschaubarkeit der Hierarchien	Überschaubarkeit durch Buchstruktur
Nachteile	Zu viele Hierarchien	Versteckte Hierarchien
	Uneindeutige Beschriftungen führen nicht zum Ziel	Uneindeutige Beschriftungen führen nicht zum Ziel

Einführung

**Zugriffsarten**

31 623 Teil 1

31 623 Teil 2

Literatur

Über HelpDesign



Einführung

**Zugriffsarten**

31 623 Teil 1

31 623 Teil 2

Literatur

Über HelpDesign

## Volltextsuche / Natürlichsprachliche Suche

	Print	Online
Suchindex	-	ja
Stoppwörter	-	ja
Adressierung	-	URL
Vorteile	-	Mächtiges Werkzeug zur inhaltlichen Erschließung
Nachteile	-	Suchmethoden nicht jedem bekannt
	-	Algorhythmus für Natürlichsprachliche Suche nicht ausgereift?
	-	Boole'sche Operatoren nicht jedem bekannt



# Index

	Print	Online
Aufbau	Hierarchisch	Hierarchisch
Darstellung	Alphabetische Liste	Alphabetische Liste
Adressierung	Seitenzahl	URL
Vorteile	Keine versteckten Hierarchien	
	Stichwörter	
	-	Stichwörter „anspringbar“
Nachteile	Falsche Stichwörter	
	Fehlende Stichwörter	

Einführung

**Zugriffsarten**

31 623 Teil 1

31 623 Teil 2

Literatur

Über HelpDesign



## Warum Indizieren?

- ◆ Vermeidung der Nachteile des Inhaltsverzeichnisses
- ◆ Zusätzlicher Zugang für Print-Medien
- ◆ Ergänzung der Volltextsuche / Natürlichsprachlichen Suche
- ◆ Normenkonform dokumentieren. Z.B. nach DIN 31 623, IEEE 1063, DIN 62 079 ...

Einführung

**Zugriffsarten**

31 623 Teil 1

31 623 Teil 2

Literatur

Über HelpDesign

## „Guter“ Index ...

- ◆ Aus Anwendersicht, sofern folgende Kriterien erfüllt sind:
  - Vollständig
  - Richtig
  - Zielführend

## „Böser“ Index ...

- ◆ Aus Sicht von Technischen Redakteuren, weil ...
  - woher soll ich wissen was die Anwender denken?
  - woher soll ich wissen nach was Anwender suchen?
  - Zeitaufwendig (sehr zeitaufwendig!)
  - keine Zeit
  - fehlendes Know-how?

Einführung

Zugriffsarten

**31 623 Teil 1**

31 623 Teil 2

Literatur

Über HelpDesign

# DIN 31 623 Teil 1

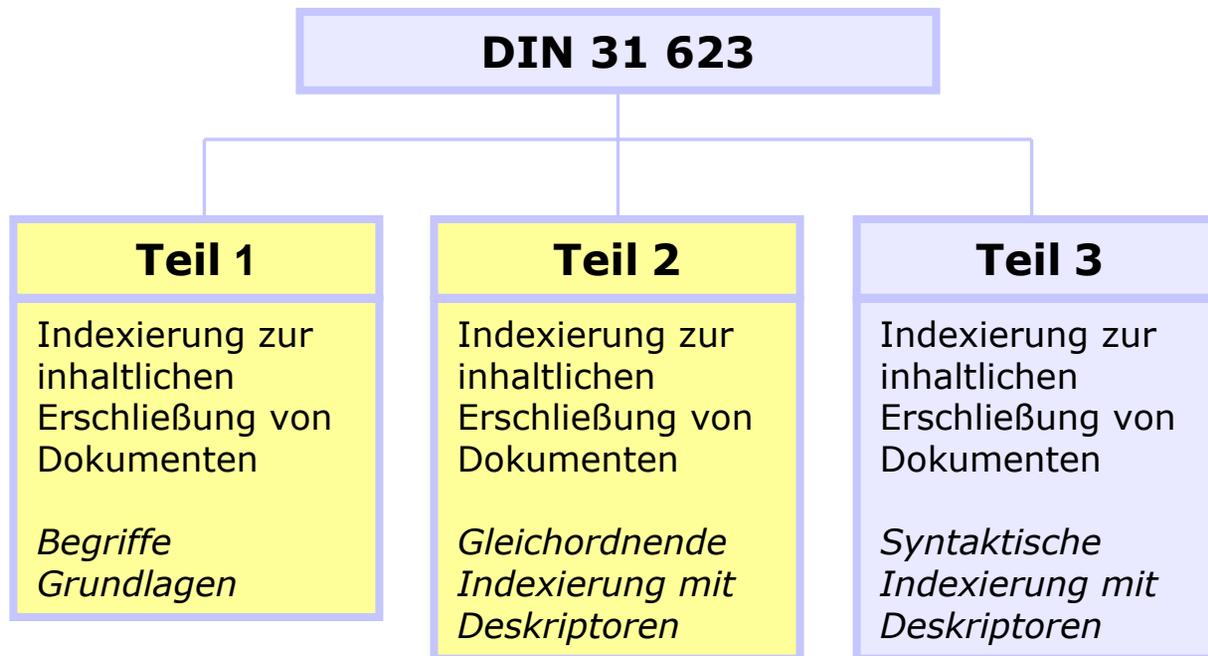
Der Vorgang der Indexierung dient der inhaltlichen Erschließung von Dokumenten, also einer Tätigkeit, der im gesamten Dokumentationsprozeß eine zentrale Bedeutung zukommt.

Eine wiedergabegetreue und reproduzierbare Inhaltsererschließung ist Voraussetzung für ein sicheres Wiederauffinden von Informationen.

Auszug DIN 31 623 Teil 1, Erläuterungen

## Normgerecht indexieren

- Einführung
- Zugriffsarten
- 31 623 Teil 1**
- 31 623 Teil 2
- Literatur
- Über HelpDesign



# Grundbegriffe nach DIN 31 623, Teil 1

## ◆ Dokumentarische Bezugseinheit

Dokumentarische Bezugseinheit ist dasjenige Objekt [...], das zusammenhängend inhaltliche beschrieben wird.

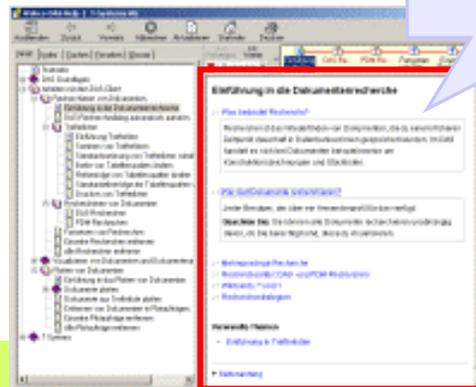
Es kann sich dabei z.B. um ein Buch oder ein Kapitel eines Buches [...] (oder Topics in Online-Hilfen Anm. des Referenten) handeln.

- Einführung
- Zugriffsarten
- 31 623 Teil 1
- 31 623 Teil 2
- Literatur
- Über HelpDesign

**Beispiel Print**  
Seite / Kapitel / Buch als dokumentarische Bezugseinheit



**Beispiel Online-Hilfe**  
Topic als dokumentarische Bezugseinheit



## Grundbegriffe nach DIN 31 623, Teil 1

### ◆ **Dokumentationssprache**

(Sprache, in der Dokumente inhaltlich beschrieben werden, Anm. des Referenten)

Eine Dokumentationssprache ist eine Menge von Ausdrücken, die [...] zur Beschreibung von **dokumentarischen Bezugseinheiten** zum Zwecke der gezielten Wiederauffindung [...] dienen.

Dokumentationssprachen sind z.B. Thesauri [...].

Sie beinhalten Bezeichnungen aus natürlichen [...] Sprachen.

Thesauri dienen der Terminologiekontrolle.

### ◆ Verbindliches vs. Freies Vokabular

Einführung

Zugriffsarten

**31 623 Teil 1**

31 623 Teil 2

Literatur

Über HelpDesign

## Grundbegriffe nach DIN 31 623, Teil 1

### ◆ Deskriptor

Deskriptor ist eine Benennung [..], die für sich allein verwendet, eindeutig zur Inhaltskennzeichnung geeignet [...] ist.

Die Menge aller vergebenen Deskriptoren ergeben den jeweiligen Index.

Der Index per se ist eine alphabetisch sortierte Liste mit Begriffen = Schlagwörter und/oder Stichwörter

Einführung

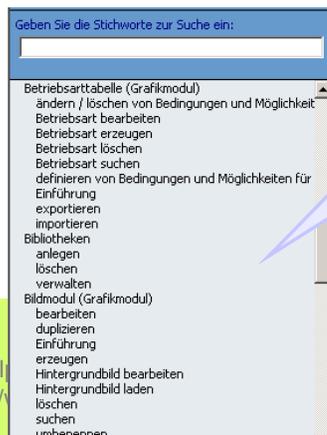
Zugriffsarten

31 623 Teil 1

31 623 Teil 2

Literatur

Über HelpDesign



Index in einer Online-Hilfe

## Grundbegriffe nach DIN 31 623, Teil 1

### ◆ **Indexierung**

Indexierung ist die Gesamtheit der Methoden und Verfahren [...] die zur Zuordnung von Deskriptoren [...] zu **dokumentarischen Bezugseinheiten** führen [...].

### ◆ **Indexieren**

Indexieren ist das Zuordnen von **Deskriptoren** [...] zu einer **dokumentarischen Bezugseinheiten** [...].

### ◆ **Indexierungsmethode**

Eine Indexierungsmethode ist ein aus den möglichen Weisen der **Indexierung** festgelegtes Konzept des Indexierens.

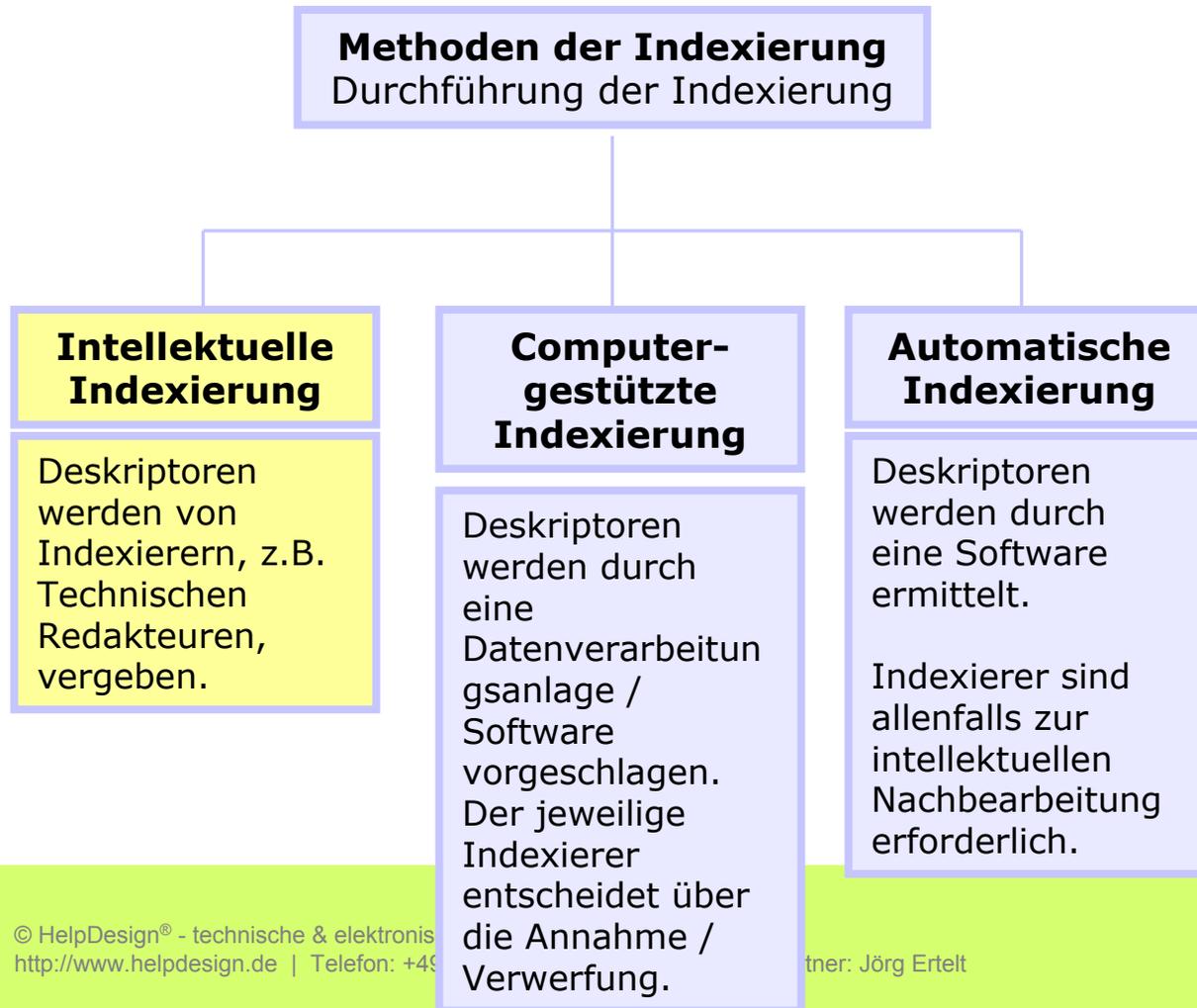
### ◆ **Indexierungsverfahren**

Ein Indexierungsverfahren ist durch die in einem Regelwerk konkretisierte(n)

**Indexierungsmethode(n)** in einem bestimmten Dokumentationssystem charakterisiert.

# Grundlagen nach DIN 31 623, Teil 1

- Einführung
- Zugriffsarten
- 31 623 Teil 1**
- 31 623 Teil 2
- Literatur
- Über HelpDesign



# Computergestützte/Automatische Indexierung mit RoboHelp

Einführung

Zugriffsarten

31 623 Teil 1

31 623 Teil 2

**Das Anzeigebalken parametrieren**

Conditional Build Tag Expression: <None> Define...

### Das Anzeigebalken parametrieren

Nach dem Erzeugen eines Anzeigebalkens können Sie dieses entsprechend parametrieren.

**So parametrieren Sie einen Balken:**

1. Klicken Sie auf einen Balken.
2. Wählen Sie im Menü **Bearbeiten > Editieren**. Der Dialog **Balken bearbeiten** öffnet sich.
3. Klicken Sie auf das Register **Allgemein**.
4. Ändern Sie bei Bedarf die Einstellungen dieser Optionen:
  - **Balkentyp**, um den Balkentyp zu ändern
  - **Ausbreitungsrichtung**, um den Balken horizontal oder vertikal anzuordnen
  - **Datenbereich**, um den Bereich zu definieren, der von dem Balken abgedeckt werden soll
  - **Grenzwerte**, um Wertübergänge in der Balkenanzeige festzulegen
  - **X/Y**, um die Position des Anzeigebalkens im Bildmodul oder Teilbild zu ändern
5. Übernehmen Sie die Änderungen, indem Sie auf **OK** klicken. Wenn diese Einstellungen für neue Balken gelten sollen, klicken Sie auf **Vorgabe**.
6. [Parametrieren Sie Variablen und/oder Farben](#).

**Tipp:** Zu diesen Optionen können Sie detaillierte Beschreibungen aufrufen. Klicken Sie im Dialog **Balken bearbeiten** auf **Hilfe**.

**Smart Index Wizard - mh\_da...\_balken\_parametrieren.htm**

Select check box to add index keyword to: 'mh\_da...\_balken\_parametrieren.htm'

- Abgedeckt**
- Allgemein
- Ändern
- Änderungen
- Anzeigebalken
- Anzeigebalkens
- Anzuordnen
- Aufrufen
- Ausbreitungsrichtung
- Balken
- Balken (Anzeigebalken)
- parametrieren

Select All Suggestions  Clear All Suggestions

Sentence(s) containing: 'Abgedeckt'

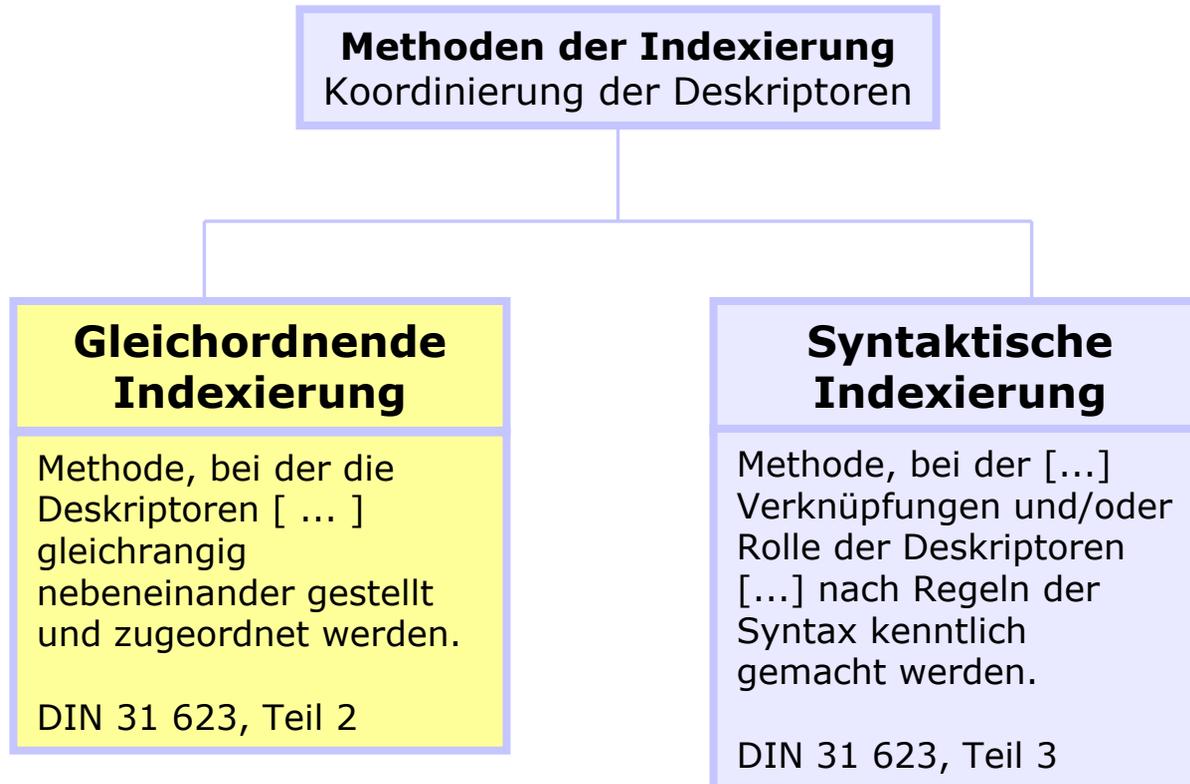
Datenbereich, um den Bereich zu definieren, der von dem Balken abgedeckt werden soll

Info: Selected keyword isn't currently in index.

< Back Next > Skip > Cancel Help

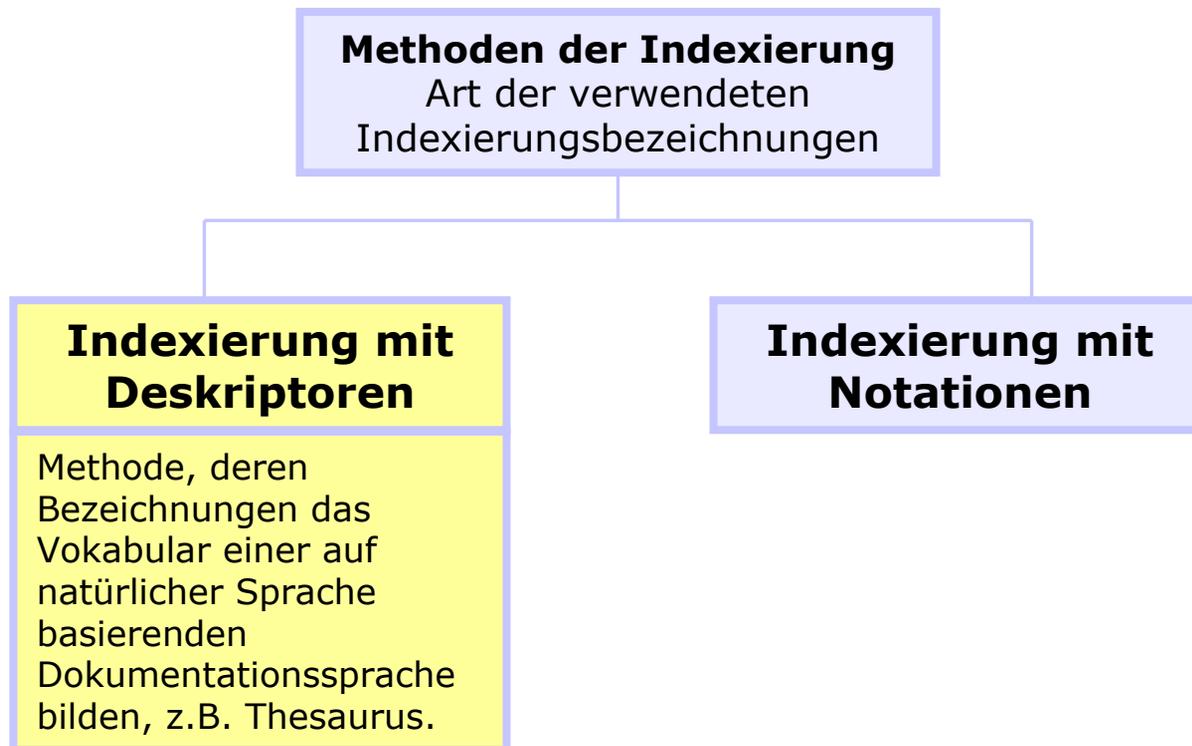
## Grundlagen nach DIN 31 623, Teil 1

- Einführung
- Zugriffsarten
- 31 623 Teil 1**
- 31 623 Teil 2
- Literatur
- Über HelpDesign



# Grundlagen nach DIN 31 623, Teil 1

- Einführung
- Zugriffsarten
- 31 623 Teil 1**
- 31 623 Teil 2
- Literatur
- Über HelpDesign





Einführung

Zugriffsarten

**31 623 Teil 1**

31 623 Teil 2

Literatur

Über HelpDesign

## Methoden der Indexierung

### Ermittlung der Deskriptoren

### Extraktionsmethode

Deskriptoren werden dem jeweiligen Dokument entnommen.  
In diesem Fall sind Deskriptoren *Stichwörter*.

Vorteil: Hohe Indexierungskonsistenz.  
Schnelle und spezifische Erfassung aller Begriffe, die im Text des Dokuments hinreichend explizit ausgedrückt sind.

Nachteil: Möglicher Verlust solcher Begriffe, die im Text eines Dokuments nicht eindeutig ausgedrückt / nur umschrieben sind oder nur indirekt aus dem Zusammenhang hervorgehen.

### Additionsmethode

Deskriptoren werden Dokumenten zugeteilt, die nicht im jeweiligen Dokument verbal enthalten sind. In diesem Fall sind Deskriptoren *Schlagwörter*.

Beispiel: Seiten / Topic mit Graphiken / Multimediadateien

Vorteil: Es können solche Deskriptoren vergeben werden, die notwendig, aber nicht im Text enthalten sind.

Nachteil: Geringere Indexierungskonsistenz, Willkür des Indexierers.

## Beispiel Extraktionsmethode

**Einführung in das DAS**

- ↕ [Was ist das DAS?](#)
- ↕ [Sicherheit im DAS](#)
- ↕ [Benutzerprofil](#)

Benutzer, die mit dem DAS arbeiten wollen, müssen über mindestens ein Benutzerprofil verfügen. In einem Benutzerprofil ist u.a. der jeweilige Benutzername und das jeweilige Passwort gespeichert.

Mit dem Benutzernamen und dem Passwort weist sich ein Benutzer gegenüber dem System als zugangsberechtigt aus.

Benutzerprofile werden ausschließlich durch die zuständige Systemadministration verwaltet.

**Siehe auch**

- [Anmeldung beim DAS](#)

- ↕ [Benutzername](#)
- ↕ [Passwort](#)

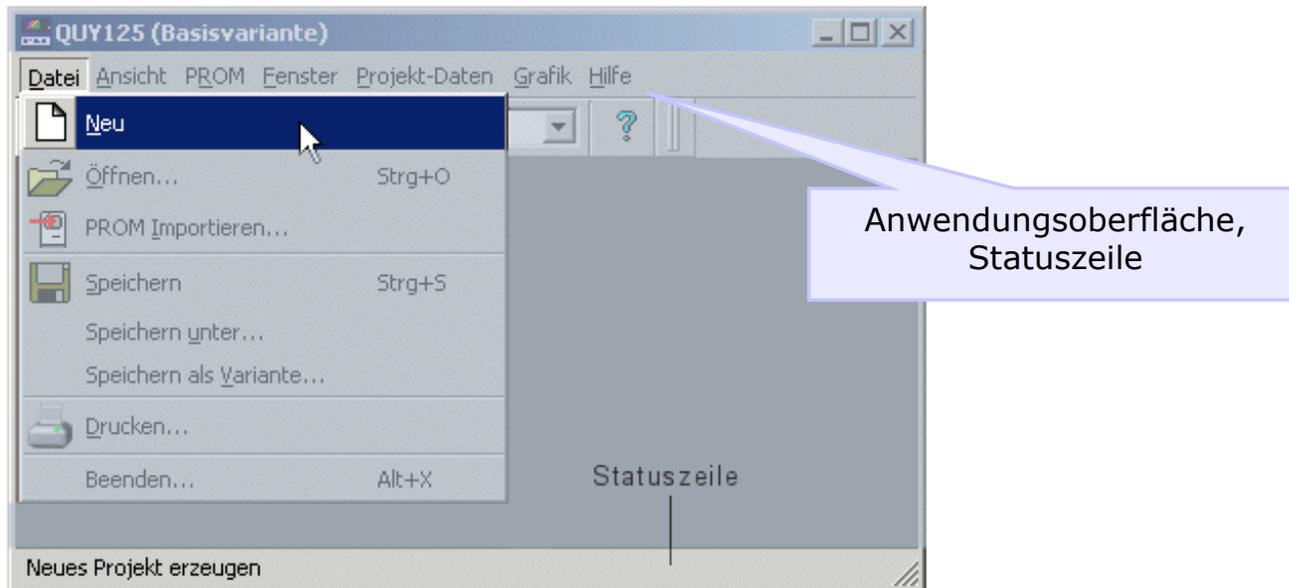
---

↑ [Seitenanfang](#)

Benutzername,  
Passwort,  
Sicherheit,  
Benutzerprofil  
Einführung in DAS,  
...

- Einführung
- Zugriffsarten
- 31 623 Teil 1**
- 31 623 Teil 2
- Literatur
- Über HelpDesign

## Beispiel Additionsmethode



Einführung

Zugriffsarten

**31 623 Teil 1**

31 623 Teil 2

Literatur

Über HelpDesign



# DIN 31 623 Teil 2

Einführung

Zugriffsarten

31 623 Teil 1

**31 623 Teil 2**

Literatur

Über HelpDesign



Einführung

Zugriffsarten

31 623 Teil 1

**31 623 Teil 2**

Literatur

Über HelpDesign

## Vorgehensweise und Kriterien

- ◆ Verstehen des Dokumenteninhalts
- ◆ Deskriptoren suchen
- ◆ Deskriptoren suchen und wählen: „Welche nehm´ich?“
- ◆ Sprachliche Formulierung von Deskriptoren: „Wie schreib ich´s?“
- ◆ Aufbau von Indizes

## Verstehen des Dokumenteninhalts

- ◆ Das Indexieren beginnt mit dem Lesen und Verstehen des Dokumenteninhalts.

Relevant für das Verständnis des Dokumenteninhalts:  
Titel, Text, Bilder, hervorgehobene Textstellen

Beachte: Wesentliche Informationen dürfen nicht übersehen werden!

Einführung

Zugriffsarten

31 623 Teil 1

**31 623 Teil 2**

Literatur

Über HelpDesign



## Freie Deskriptoren wählen

- ◆ Ziel: Der jeweilige Dokumenteninhalt soll möglichst genau beschrieben werden
- ◆ Voraussetzung: die Indexierungstiefe sollte so groß sein, wie es unter den zu erwartenden Fragestellungen der Benutzer noch sinnvoll erscheint.

Einführung

Zugriffsarten

31 623 Teil 1

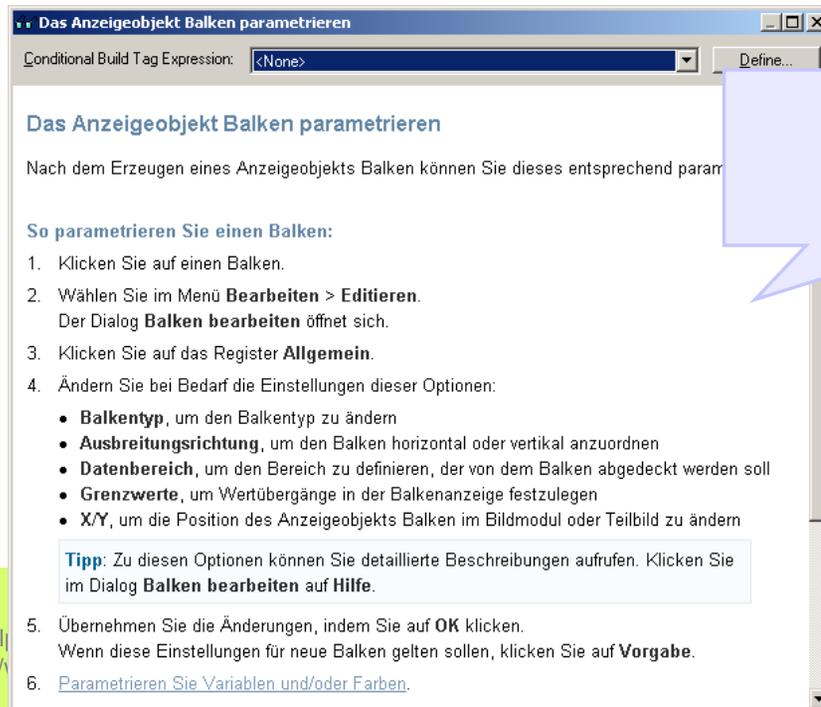
**31 623 Teil 2**

Literatur

Über HelpDesign

## Freie Deskriptoren wählen

- ◆ Wiedergabetreue Deskriptoren  
Deskriptoren sind in Anlehnung an den Titel und Text eines Dokuments zu wählen. Sie müssen eindeutig, verlässlich, prägnant und gebräuchlich sein.



Anzeigeobjekt,  
Balken,  
parametrieren,  
Balkentyp ...

Einführung

Zugriffsarten

31 623 Teil 1

31 623 Teil 2

Literatur

Über HelpDesign

## Freie Deskriptoren wählen

### ◆ Eindeutige Deskriptoren

Deskriptoren sollten auch losgelöst vom Textzusammenhang Aussagekraft und Informationswert besitzen.

Folge

- Deskriptoren durch adjektivische (Eigenschaftswort) Zusätze erweitern, z.B. administrativer Anwender
- Homonyme (Mehrdeutigkeit) in eindeutige Begriffe überführen, z.B. Bank (Sitzgelegenheit) und Bank (Geldhaus)

## Freie Deskriptoren wählen

### ◆ Verlässliche Deskriptoren

Regel: Eine Indexierung ist in ihrer Indexierungskonsistenz um so verlässlicher,  
- je spezifischer die einzelnen Deskriptoren sind  
- je genauer die Deskriptoren insgesamt dem Dokumenteninhalt entsprechen

so unverlässlicher,  
- je allgemeiner oder trivialer Deskriptoren sind und  
- je weiter sich die Deskriptoren vom Dokumenteninhalt entfernen

## Freie Deskriptoren wählen

### ◆ Prägnante Deskriptoren

Bei der Indexierung ist eine knappe und prägnante (treffende) Formulierung anzustreben.

Beispiel

Bau von Wohnungen => Wohnungsbau  
(Komposita)

ABER: Mit fortschreitender Kürzung können  
Benennungen an Klarheit verlieren.

Beispiel:

Fiebermittel kann entstanden sein aus

- fiebersenkendes Mittel
- fiebererzeugendes Mittel

Einführung

Zugriffsarten

31 623 Teil 1

**31 623 Teil 2**

Literatur

Über HelpDesign



Einführung

Zugriffsarten

31 623 Teil 1

**31 623 Teil 2**

Literatur

Über HelpDesign

## Freie Deskriptoren wählen

### ◆ Gebräuchliche Deskriptoren

Deskriptoren sollten aus dem überwiegenden Sprachgebrauch des jeweiligen Fachgebiets entsprechen.

Probleme:

- Individualprägungen von Indexierern
- Neuschöpfungen von Indexierern
- Slang, Jargon
- Tote Sprachen

## Sprachliche Formulierung von Deskriptoren

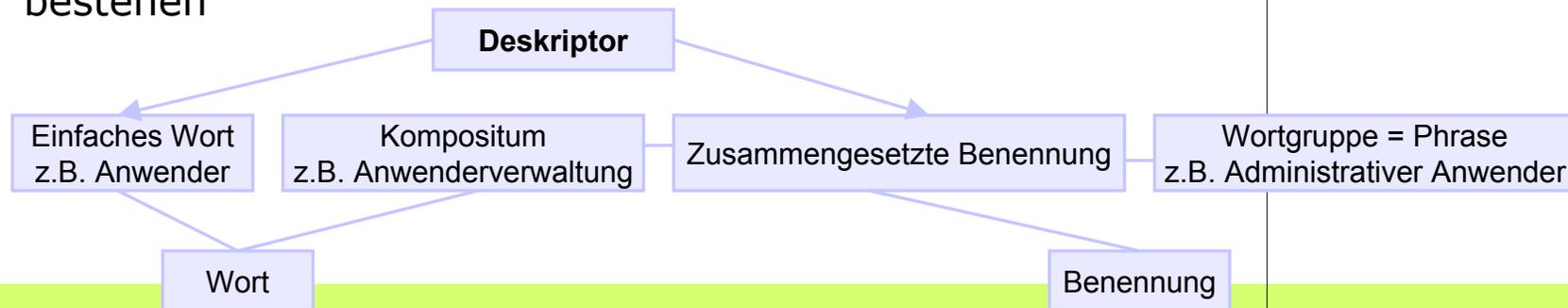
### ◆ Sprachlicher Aufbau von Deskriptoren

Deskriptoren können aus einem

- einfachen Wort oder aus
- einer zusammengesetzten Benennung bestehen

Eine zusammengesetzte Benennung kann

- aus einem zusammengesetzten Wort (Kompositum) oder
- aus mehreren Wörtern (Wortgruppe, Phrase) bestehen



## Sprachliche Formulierung von Deskriptoren

### ◆ Wortfolge

Bei Benennungen aus mehreren Wörtern besteht die Möglichkeit der natürlichen oder der invertierten Wortfolge.

Beispiel:

Administrativer Benutzer (natürliche Wortfolge)

Benutzer, administrativer (invertierte Wortfolge)

Zweck

Sachlich zusammengehörige Begriffe sollen durch das Alphabet zusammengeführt werden

Siehe DIN 31 623, Teil 2, Seite 7

Einführung

Zugriffsarten

31 623 Teil 1

**31 623 Teil 2**

Literatur

Über HelpDesign



## Sprachliche Formulierung von Deskriptoren

### ◆ Fremdsprachige Deskriptoren

Begriff verwenden, wenn kein deutsches Äquivalent vorhanden ist

Ansonsten: Äquivalente verwenden, sofern bei Übersetzung kein Informationsverlust zu erwarten ist

Einführung

Zugriffsarten

31 623 Teil 1

**31 623 Teil 2**

Literatur

Über HelpDesign

## Sprachliche Formulierung von Deskriptoren

### ◆ Numerus

Regel: Deskriptor im Nominativ Singular angeben

Ausnahmen:

Eine Benennung ist nur im Plural gebräuchlich

Beispiel: Eltern, Balken

Singular und Plural haben unterschiedliche Bedeutung

Beispiel: Diät, Diäten

Homonyme (mehrer Begriffe für eine Benennung)

Singularform; in diesem Fall ggf. auf Pluralform

ausweichen

Beispiel

Bank (Sitzgelegenheit) - Bänke

Bank (Geldhaus) - Banken

Einführung

Zugriffsarten

31 623 Teil 1

**31 623 Teil 2**

Literatur

Über HelpDesign

## Sprachliche Formulierung von Deskriptoren

### ◆ Wortarten

Regel: Begriff als Substantiv (Hauptwort, z.B. Gegenstände, Personen, Sachverhalte usw.) ausdrücken

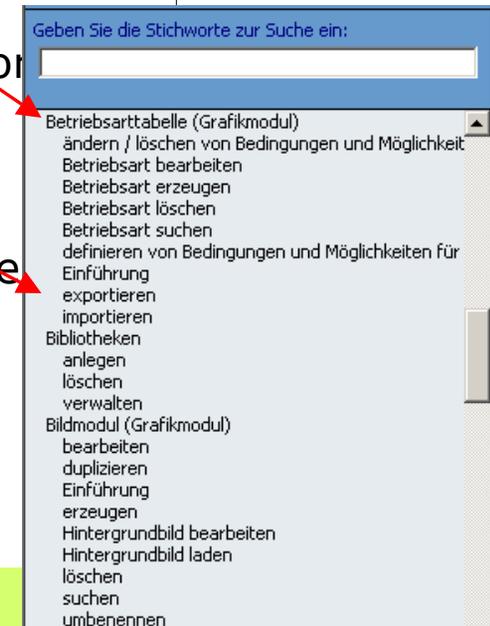
Beim Ausdrücken einer Tätigkeit den Infinitiv (Grundform) des entsprechenden Verbs (Tätigkeitswort) verwenden

Beispiel: löschen, speichern, erzeugen

Adjektive (Eigenschaftswörter) in Verbindung mit einem Substantiv angeben

Beispiel: Tragbare Vorrichtung

- Einführung
- Zugriffsarten
- 31 623 Teil 1
- 31 623 Teil 2**
- Literatur
- Über HelpDesign





Einführung

Zugriffsarten

31 623 Teil 1

**31 623 Teil 2**

Literatur

Über HelpDesign

## Sprachliche Formulierung von Deskriptoren

### ◆ Abkürzungen und Akronyme

Dürfen verwendet werden, wenn sie in den allgemeinen Sprachgebrauch eingegangen sind.

Beispiel: UV, UKW, EDV ...

Ausnahme

Abkürzungen nicht verwenden, wenn diese homonym (mehrdeutig) sind.

## Aufbau von Indizes (Print / Online)

- ◆ Alphabetische Sortierung; auf allen Ebenen?
- ◆ Mehrstufig
- ◆ Synonyme nicht vergessen
- ◆ Groß-/Kleinschreibung
- ◆ Spiegelbildliche Indexierung
- ◆ Wohin mit Sonderzeichen?
- ◆ Wohin mit Ziffern?
- ◆ ....

## Literatur zum Thema (Auszug)

- ◆ DIN 31 623 T1 bis T3  
Indexierung zur inhaltlichen Erschließung von Dokumenten
- ◆ DIN 1463 T1  
Erstellung und Weiterentwicklung von Thesauri;  
Einsprachige Thesauri
- ◆ DIN 2330  
Begriffe und Benennungen; Allgemeine Grundsätze
- ◆ DIN 2331  
Begriffssysteme und ihre Darstellung
- ◆ IEEE 1063
- ◆ DIN EN 62 079

Einführung

Zugriffsarten

31 623 Teil 1

31 623 Teil 2

**Literatur**

Über HelpDesign



## Über HelpDesign

- **Schulung**  
AuthorIT , RoboHelp, Praxissoftware Maschinenrichtlinie ...  
[www.helpdesign.de/schulung](http://www.helpdesign.de/schulung)
- **Software**  
Articulate, Macromedia, WEKA  
[www.helpdesign.de/software](http://www.helpdesign.de/software)
- **Lösungen**  
RoboHelp, Captivate, Technischen & Elektronische Dokumentation ...  
[www.helpdesign.de/loesungen](http://www.helpdesign.de/loesungen)
- **Dokumentation**  
Online-Hilfen, Software-Handbücher, Tutorials, Betriebsanleitungen ...  
[www.helpdesign.de/dokumentation](http://www.helpdesign.de/dokumentation)
- **Services**  
Dokumentationen prüfen, Foren  
[www.helpdesign.de/services](http://www.helpdesign.de/services)

Einführung

Zugriffsarten

31 623 Teil 1

31 623 Teil 2

Literatur

**Über HelpDesign**



## Kontakt

Tel.: +49 0 700 04 08 19 99

Fax: +49 0 7129 6 00 90 81

E-Mail: [joerg.ertelt@helpdesign.de](mailto:joerg.ertelt@helpdesign.de)

Internet: [www.helpdesign.de](http://www.helpdesign.de)

### Postanschrift

HelpDesign - technische & elektronische dokumentation

Scheffelstrasse 38

D 72805 Lichtenstein-Unterhausen

Einführung

Zugriffsarten

31 623 Teil 1

31 623 Teil 2

Literatur

**Über HelpDesign**

## Foren

- **CE-Forum**  
Das deutschsprachige CE-Forum ist eine Plattform rund um die CE-Kennzeichnung. Sie finden u.a. Foren zu Richtlinien und Normen sowie zur WEKA Praxissoftware Maschinenrichtlinie und dem Symbole-Katalog.  
  
[www.ce-forum.info](http://www.ce-forum.info)
- **Robo-Forum**  
Das deutschsprachige Robo-Forum ist eine Plattform rund um die Robo-Produktfamilie von Macromedia. Dazu zählen z.B. RoboHelp, RoboDemo/Captivate und RoboHelp für FrameMaker.  
  
[www.robo-forum.de](http://www.robo-forum.de)
- **CMS-Forum**  
Das deutschsprachige CMS-Forum ist eine Plattform zu Content-Management-Systemen wie z.B. AuthorIT.  
  
[www.cms-forum.info](http://www.cms-forum.info)

Einführung

Zugriffsarten

31 623 Teil 1

31 623 Teil 2

Literatur

**Über HelpDesign**